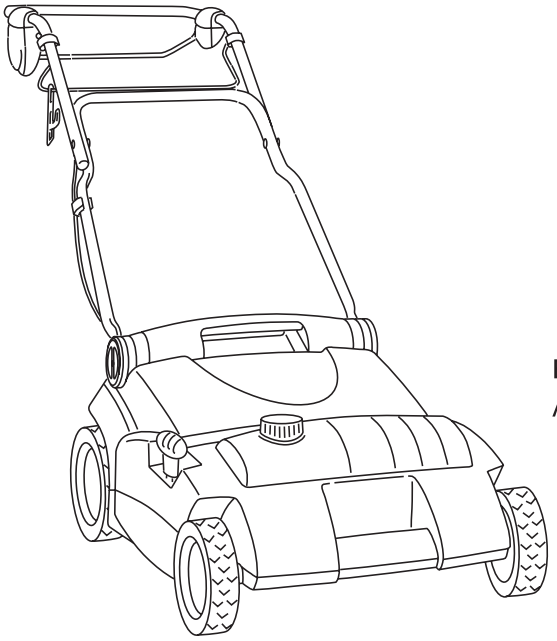
4070.qxp 2005-02-02 14:40 Page 1

GARDENA®

Elektryczny wertykulator EVC 1300

nr art. 4070



EVC 1300
Art. 4070

Instrukcja obsługi

4070.qxp 2005-02-02 14:40 Page 2

Elektryczny wertykulator EVC 1300, art. nr 4070

Witamy w ogrodzie GARDENA.....

Proszę starannie przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać podanych w niej wskazówek. W oparciu o niniejszą instrukcję obsługi należy zapoznać się elektrycznym wertykulatorem, poprawnym sposobem jego użytkowania oraz wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa.

Dzieci i młodzież poniżej 16 roku życia oraz osoby, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi nie mogą obsługiwać urządzenia i winny się trzymać od niego z daleka.

Proszę starannie przeczytać instrukcję obsługi!

Spis treści:

1. Zakres zastosowania elektrycznego wertykulatora GARDENA
2. Wskazówki bezpieczeństwa
3. Funkcje
4. Obsługa
5. Przerwa w eksploatacji
6. Konserwacja
7. Usuwanie zakłóceń
8. Dostępne wyposażenie dodatkowe
9. Dane techniczne
10. Serwis

1. Zakres zastosowania elektrycznego wertykulaora GARDENA

Przeznaczenie:
Elektryczny wertykulator przeznaczony jest do usuwania sfilcowanych resztek roślin, mchu i chwastów z trawnika w prywatnych ogrodach i w ogródkach działkowych. Nie jest przeznaczony do zastosowania w parkach, miejscach sportu i rekreacji, na trawnikach znajdujących się przy ulicach oraz w rolnictwie i leśnictwie.

Przestrzeganie zaleceń i postępowanie zgodne z załączoną instrukcją obsługi jest warunkiem prawidłowego użytkowania elektrycznego wertykulatora.

Należy przestrzegać:
Ze względu na niebezpieczeństwo uszkodzenia ciała nie należy używać wertykulatora do przycinania krzewów i żywopłotów. Nie należy również wykorzystywać wertykulatora do niwelacji nierówności podłoża.

4070.qxp 2005-02-02 14:40 Page 3

2. Wskazówki bezpieczeństwa

Należy dostosować się do znaków informacyjnych i ostrzegawczych umieszczonych na urządzeniu.

Uwaga!
Przed uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi.

Niebezpieczeństwo uszkodzenia ciała!
Osoby trzecie nie mogą przebywać w miejscu pracy urządzenia.

Niebezpieczeństwo zranienia przez ostre elementy tnące!

- Przed pracami konserwacyjnymi lub w przypadku uszkodzonych przewodów elektrycznych należy wyłączyć urządzenie z sieci.
- Przewód elektryczny należy trzymać z daleka od obszaru pracy wertykulatora.

Sprawdzenie przed każdym użyciem:
- Przed każdym użyciem należy dokonać wizualnego sprawdzenia wertykulatora.
- Nie należy używać urządzenia, gdy elementy zabezpieczające (pałąk włącznika, blokada chroniąca przed niezamierzonym włączeniem, osłona, kosz na ściętą trawę (wyposażenie dodatkowe), obudowa) są uszkodzone lub zużyte.
- Nigdy nie wolno pomijać zabezpieczeń fabrycznych.
- Należy zwrócić uwagę czy wszystkie śruby i nakrętki są dokręcone i czy wertykulator znajduje się w stanie umożliwiającym bezpieczną i bezawaryjną pracę.

Ze względów bezpieczeństwa zużyte i uszkodzone części należy wymienić w serwisie GARDENA lub innym autoryzowanym punkcie serwisowym.

- Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić obszar, który będzie objęty działaniem wertykulatora.
- Podczas pracy należy uważać na ciała obce (np. kamienie, gałęzie, sznurki) i usunąć je w razie potrzeby.

Zastosowanie / odpowiedzialność

Niebezpieczeństwo zranienia!
Wertykulator może spowodować poważne uszkodzenia ciała!
- Ręce i nogi trzymać z daleka od mechanizmu tnącego.

4070.qxp 2005-02-02 14:40 Page 4

Osoby obsługujące są odpowiedzialne za bezpieczeństwo w miejscu pracy wertykulatora.
- Wertykulator może być używany tylko i wyłącznie do celów wskazanych w instrukcji obsługi.
- Należy pracować przy dobrej widoczności.
- Podczas pracy nie należy przechylać urządzenia i nie podnosić pokrywy.
- Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić obszar pracy i uważać na niebezpieczeństwa, których można nie zauważyć ze względu na hałas spowodowany pracującym silnikiem.
- Podczas pracy należy nosić twarde i bezpieczne obuwie oraz długie spodnie.
- Należy zachować zawsze bezpieczny odstęp między stopami i częścią pracującą wertykulatora.
- Należy uważać, aby w obszarze pracy wertykulatora nie przebywały osoby trzecie (w szczególności dzieci) i zwierzęta.
- Podczas pracy należy zawsze zachować pewną i bezpieczna pozycję.
- Należy szczególnie uważać podczas zmiany kierunku pracy na pochyłościach. Na zboczach należy prowadzić urządzenie poprzecznie do pochyłości. Nie używać wertykulatora na stromych zboczach.

Uwaga podczas poruszania się do tyłu i ciągnięcia wertykulatora! Niebezpieczeństwo potknięcia!

- Nie należy używać wertykulatora w mokrym i wilgotnym otoczeniu.
- Nie należy używać wertykulatora w pobliżu basenów i oczek wodnych.
- Należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących hałasu.

Bezpieczeństwo elektryczne

- Podczas pracy kabel elektryczny należy trzymać w bezpiecznej odległości od walca wertykulatora.
- Kabel przyłączeniowy musi być regularnie sprawdzany czy nie jest uszkodzony lub zużyty.
- W przypadku uszkodzenia kabla przyłączeniowego lub przedłużacza należy natychmiast wyłączyć wtyczkę z gniazdka.

Gniazdo wtykowe wertykulatora musi być bryzgoszczelne, ewentualnie gniazda wtykowe kabla przyłączeniowego muszą być wykonane z gumy lub powlekane gumą.
Przedłużacze muszą odpowiadać DIN VDE 0602.
Należy używać tylko atestowanych przedłużaczy z tworzywa sztucznego lub z gumy:

Napięcie	**Długość kabla**	**Przekrój**
220 - 240 V / 50 Hz	do 20 m	1,5 mm^2
220 - 240 V / 50 Hz	20 - 50 m	2,5 mm^2

Należy stosować dodatkowe zabezpieczenia przy mocowaniu kabla.

Zalecane jest stosowanie różnicowego wyłącznika prądowego o prądzie różnicowym ⩽ 30 mA.

W Szwajcarii stosowanie ww. wyłącznika bezpieczeństwa jest obowiązkowe.

Przerwanie pracy:

Nigdy nie należy zostawiać wertykulatora w miejscu pracy bez nadzoru.

- W przypadku przerwania pracy należy wyłączyć wertykulator, wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i umieścić urządzenie w bezpiecznym miejscu!
- W przypadku przerwania pracy w celu przemieszczenia się z urządzeniem w inne miejsce pracy, należy wyłączyć urządzenie i ustawić dźwignię walca wertykulatora na pozycję "transport".

Przeszkody podczas pracy:
1. Wyłączyć wertykulator (wyciągnąć wtyczkę z gniazdka).
2. Usunąć przeszkodę.
3. Sprawdzić urządzenie i w razie konieczności oddać do naprawy.

3. Funkcje

Prawidłowe oczyszczanie:

Werykulator przeznaczony jest do usuwania sfilcowanych resztek roślin oraz mchu i chwastów płożących się z trawnika, a także do niszczenia systemów korzeniowych tworzących płytko rosnącą rozległą siatkę.
Nie należy oczyszczać trawy świeżo nawożonej, mokrej lub podczas suszy.

Aby trawnik był ładny i zadbany proponujemy używanie wertykulatora 2 razy w roku - na wiosnę i na jesieni. W ten sposób trawa wchłania lepiej wodę, powietrze i substancje odżywcze.

Na początku należy możliwie krótko skosić trawę. Jednak nie powinno się kosić trawy krócej niż o 1/3 wysokości trawy.

Zalecenie: Im krócej skoszona trawa, tym łatwiej posługiwać się wertykulatorem. W ten sposób urządzenie nie jest przeciążone i walec wertykulatora zachowuje dłużej swoją żywotność.

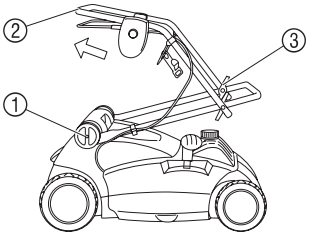
Zbyt długie zatrzymywanie pracującego wertykulatora w jednym miejscu może doprowadzić do uszkodzenia darni.
- Aby uzyskać optymalne efekty oczyszczania trawnika należy prowadzić wertykulator z odpowiednią szybkością i prostymi torami.
- Aby cała powierzchnia została dokładnie oczyszczona kolejne tory powinny lekko na siebie zachodzić.
- W przypadku bardzo omszałego trawnika zalecamy powtórzenie oczyszczania jeszcze raz w poprzek.
- Wertykulator należy prowadzić w równym tempie dostosowanym do stanu trawnika.
- Na zboczach należy prowadzić urządzenie poprzecznie do pochyłości i starać się utrzymać bezpieczną i pewną pozycję. Nie pracować na zbyt stromych zboczach.

Po zakończeniu pracy na mocno omszałym trawniku zaleca się dosianie trawy.
W ten sposób można zregenerować wypartą przez mech trawę.

4. Obsługa

Rozłożenie uchwytu:

Kabel przyłączeniowy powinien być luźny podczas rozkładania uchwytu.

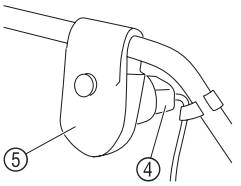


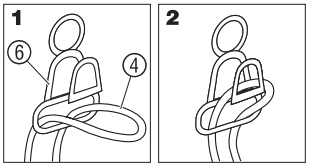
1. Rozłożyć uchwyt i mocno skręcić za pomocą śrub zaciskowych (1).
2. Rozłożyć górną część uchwytu (2) i mocno przykręcić za pomocą nakrętek motylkowych (3).

Dzięki śrubom zaciskowym (1) istnieje możliwość indywidualnego dopasowania długości uchwytu do wysokości osoby obsługującej.

Podłączenie kabla przedłużającego:

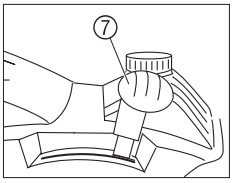
1. Wtyczkę kabla przedłużającego (4) włączyć do gniazdka blokady włącznika (5).
2. Zrobić z kabla przedłużającego (4) pętelkę, przeciągnąć **1** przez odciążnik kabla (6) i zawiesić na zaczepie odciążnika **2**. W ten sposób zabezpieczamy wtyczkę przed niezamierzonym odłączeniem.
3. Kabel przedłużający (4) włączyć do gniazdka elektrycznego.



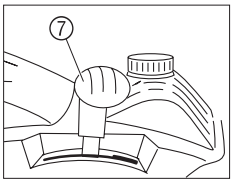


Uruchomienie wertykulatora:

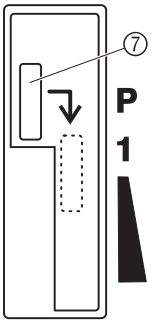
Niebezpieczeństwo zranienia, kiedy wertykulator nie wyłącza się samoczynnie!
- Nigdy nie wolno usuwać lub pomijać zabezpieczeń (np. poprzez podwiązanie pałąka włącznika do górnej części uchwytu), gdyż grozi to zranieniem ponieważ wertykulator nie może się samoczynnie wyłączyć!

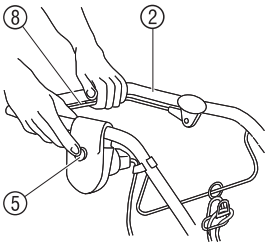


Niebezpieczeństwo! Walec wertykulatora pracuje jeszcze chwilę po wyłączeniu!
- Nie wolno włączonego wertykulatora podnosić, przenosić i przechylać!
- Nie wolno uruchamiać urządzenia na utwardzonym podłożu (np. asfalt).
- Należy zawsze zachować odstęp między użytkownikiem i walcem tnącym wyznaczony długością uchwytu.



1. Przed rozpoczęciem oczyszczania należy sprawdzić pozycję ustawienia noży wertykulatora (patrz 6. Konserwacja).
2. Ustawić wertykulator na trawniku.
3. Dźwignię wertykulatora (7) odciągnąć lekko w bok i przesunąć do tyłu na pozycję 1.
   Walec wertykulatora obniżył się do poziomu podłoża.
4. Przycisnąć i przytrzymać blokadę włącznika (5), a następnie pociągnąć pałąk włącznika (8) znajdujący się na górnej części uchwytu (2).
   Wertykulator włącza się.
5. Zwolnić blokadę włącznika (5).

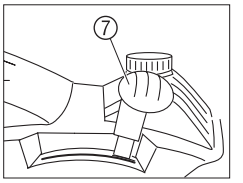




Kabel przedłużający (4) musi podczas oczyszczania znajdować się zawsze z boku obszaru, na którym pracujemy. Należy zawsze zachować odstęp pomiędzy kablem i obszarem oczyszczanym.

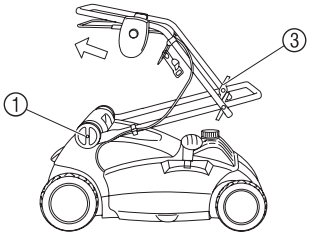
5. Przerwa w eksploatacji

Transport:
1. Zwolnić pałąk włącznika (8), odczekać aż walec werytkulatora zatrzyma się i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
2. Dźwignię wertykulatora (7) przestawić na pozycję transportową P.
3. Podczas transportu urządzenia przez delikatną powierzchnię, np. kafelki, wertykulator należy przenieść.



Przechowywanie:
Podczas składania uchwytu należy uważać, aby kabel przyłączeniowy nie zakleszczył się.

1. Ustawić dźwignię wertykulatora (7) na pozycję transportową P.
2. Poluzować śruby zaciskowe oraz motylki na łączeniu i złożyć uchwyt.
3. Wertykulator przechowywać w suchym, zamykanym i zabezpieczonym przed dziećmi miejscu.



Utylizacja:
(zgodnie z RL2002/96/EG)
Urządzenie nie może być wyrzucone do zwykłego pojemnika na śmieci, lecz powinno być przekazane do utylizacji.

6. Konserwacja

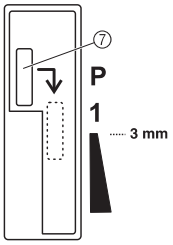
Uwaga! Niebezpieczeństwo zranienia przez walec wertykualtora!
- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac konserwacyjnych należy wyłączyć wtyczkę z gniazdka i odczekać aż walec wertykulatora zatrzyma się.
- Podczas prac konserwacyjnych należy nosić rękawice ochronne.

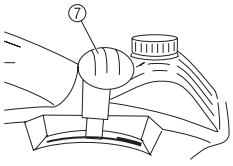
Czyszczenie wertykulatora:
Niebezpieczeństwo narażenia ludzi na uszkodzenia ciała i uszkodzenia urządzenia:
- Ze względu na niebezpieczeństwo dla ludzi i możliwość uszkodzenia wertykulatora nie należy czyścić urządzenia pod bieżącą wodą (szczególnie pod wysokim ciśnieniem).
- Do czyszczenia nie należy używać twardych i ostrych przedmiotów.

Wertykulator powinien być czyszczony po każdym użyciu.
- Koła, walec wertykulatora i obudowę należy oczyścić z zanieczyszczeń i resztek roślin pozostałych po pracy.

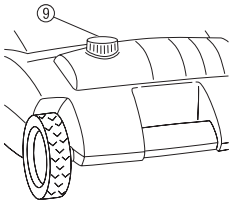
Ustawienie pozycji walca w celu zniwelowania skutków ścierania się noży:
Wskazówka: Mechanizm regulacji walca nie służy do dowolnego nastawiania głębokości penetracji noży. Opuszczenie walca bez wyraźnego zużycia noży może doprowadzić do uszkodzenia walca lub do przeciążenia wertykulatora.

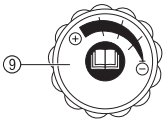
Jeżeli efekt pracy ze względu na ścieranie się noży będzie coraz gorszy należy zmienić wysokość ustawienia walca.





Przestawienie wysokości roboczej walca jest bezstopniowe. Urządzenie ustawione jest fabrycznie na 3 mm zagłębienie noży (możliwość dalszego przestawienia o 7 mm). Jeżeli wertykulator jest ustawiony w pozycji transportowej to walec znajduje się 5 mm nad podłożem.





W przypadku konieczności przestawienia pozycji roboczej walca na skutek starcia się noży należy:
1. Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego.
2. Ustawić wertykulator na trawniku.
3. Dźwignię wertykulatora (7) ustawić na 1 pozycję oczyszczania.
4. Pokrętło (9) obracać do momentu, aż końce noży dotkną darni.
5. Pokrętło (9) obracać o 1/4 obrotu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
Walec wertykulatora jest ustawiony prawidłowo - głębokość penetracji noży 3 mm.

Wertykulator podlega podczas eksploatacji zużyciu. Im bardziej intensywna eksploatacja urządzenia, tym większe zużycie noży. Twarda, ewentualnie bardzo sucha powierzchnia, jak również nieproporcjonalne przeciążenie wertykulatora przyspiesza jego zużycie.

7. Usuwanie zakłóceń

Uwaga! Niebezpieczeństwo zranienia przez walec wertykulatora!
- Przed rozpoczęciem usuwania zakłóceń należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i upewnić się, że walec wertykulatora nie obraca się.
- Podczas usuwania zakłóceń należy nosić rękawice ochronne.

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Postępowanie
Nienormalne odgłosy, grzechotanie.	Ciała obce znajdują się w walcu wertykulatora i uderzają w obudowę.	1. Wyłączyć wertykulator, wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i odczekać, aż walec zatrzyma się. 2. Usunąć ciała obce. 3. Sprawdzić dokładnie czy wertykulator nie jest uszkodzony.
Silnik wertykulatora warczy.	Ciała obce zablokowały walec wertykulatora.	
Silnik pracuje ale walec wertykulatora nie obraca się.	Defekt pasa zębatego.	Naprawa w serwisie GARDENA.
Silnik nie włącza się.	Defekt kabla zasilającego.	Sprawdzić kabel zasilający.
	Zbyt głębokie ustawienie wertykulatora (regulator ustawienia wysokości walca w pozycji nie odpowiadającej stopniowi zużycia noży).	Ustawić walec wertykulatora w prawidłowej pozycji.
	Zbyt mały przekrój przewodów przedłużających.	Skontaktować się z wykwalifikowanym elektrykiem.
Silnik wyłącza się.	Zablokowanie ciałem obcym.	1. Wyłączyć wertykulator, wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i odczekać, aż walec wertykulatora zatrzyma się. 2. Usunąć ciało obce. 3. Po upływie ok. 1 minuty uruchomić ponownie wertykulator.
	Zbyt głębokie ustawienie wertykulatora (regulator ustawienia wysokości walca w pozycji nie odpowiadającej stopniowi zużycia noży).	1. Pozostawić silnik do schłodzenia. 2. Ustawić regulator w prawidłowej pozycji.
	Zbyt wysoka trawa.	Skosić trawę przed rozpoczęciem oczyszczania trawnika (patrz 3. „Prawidłowe oczyszczanie")
Nie zadawalające efekty pracy.	Starte (zużyte) noże.	Ustawić odpowiednio walec wertykulatora (patrz 6. „Konserwacja").
	Walec wertykulatora jest doszczętnie zużyty.	Wymienić walec wertykulatora w serwisie firmy GARDENA.
	Zbyt wysoka trawa.	Skosić trawę przed rozpoczęciem oczyszczania trawnika.

W przypadku wystąpienia innych zakłóceń prosimy o skontaktowanie się z serwisem firmy GARDENA.

8. Dostępne wyposażenie dodatkowe

GARDENA kosz na ściętą trawę do wertykulatora EVC 1300, Art. nr 4064

9. Dane techniczne

Typ	**EVC 1300 (art. 4070)**
Moc silnika	1300 W
Napięcie sieciowe / częstotliwość sieciowa	230 V / 50 Hz
Waga	22 kg
Ilość obrotów walca wertykulatora	2980 obr. / min.
Szerokość pracy	32 cm
Możliwość opuszczania walca	bezstopniowe do 10 mm
Poziom hałasu w miejscu pracy L_{pA} 1)	71 dB (A)
Poziom ciśnienia akustycznego L_{WA} 2)	85 dB (A)
Przenoszenie drgań na ramię a_{vhw} 1)	⩽ 2,5 m/s^2

Mierzone zgodnie z 1) EN 60335-1 2) Dyrektywa 2000/14/EG

10. Serwis

Firma GARDENA udziela na zakupiony artykuł 2 lata gwarancji (od daty zakupu). W ramach gwarancji będą usuwane bezpłatnie wszelkie usterki pod warunkiem, że urządzenie jest eksploatowane zgodnie z przeznaczeniem i zgodnie z zasadami opisanymi w instrukcji obsługi.
Gwarancją niniejszą objęte są usterki produktu spowodowane wadami materiałowymi lub błędami produkcyjnymi.
Wszelkie usterki produktu ujawnione w okresie gwarancji będą usunięte w jednym z Autoryzowanych Punktów Serwisowych w możliwie najkrótszym czasie, nie dłuższym jednak niż 14 dni roboczych od daty zgłoszenia reklamacji.
Gwarancją nie są objęte:
a) naprawy urządzeń, w których uszkodzenia powstały na skutek:
- niewłaściwej obsługi lub eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem,
- działania siły wyższej (pożar, powódź, wyładowania atmosferyczne, itp.)
- mechanicznego uszkodzenia produktu i wywołanych nim wad,
- napraw dokonywanych przez osoby inne niż Autoryzowane Punkty Serwisowe,

b) urządzenia, w których dokonano samowolnych zmian podzespołów z innych urządzeń oraz urządzenia, w których dokonano przeróbek.

Części pracujące (np. walec wertykulatora) nie podlegają gwarancji.

W przypadku reklamacji kartę gwarancyjną należy przesłać razem z urządzeniem

4070.qxp 2005-02-02 14:40 Page 11

Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.

Deklaracja zgodności Unii Europejskiej
Dyrektywa dla maszyn (9.GSGVO) / EMVG / Dyrektywa Niskiego Napięcia

Niżej podpisany
GARDENA Manufacturing GmbH Hans-Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu.

W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.

Opis urządzenia:	Elektryczny wertykulator
Typ:	EVC 1300
Nr art.:	4070
Dyrektywy UE:	98/37/EG 89/336/EG 73/23EG 93/68/EG 2000/14/EC
Poziom hałasu:	zmierzony / gwarantowany 85 dB (A) / 88 dB (A)
Rok nadania znaku CE:	2004

Ulm, 01.07.2004

Peter Lameli
Kierownictwo Techniczne

Producent: GARDENA
Manufacturing GmbH
Niemcy, Ulm

GARDENA
Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9d
05-532 Baniocha